

一册在手 走遍天下
分类检索 方便快捷

英汉 汉英

★★★★★

旅游手册

靳顺则★主编

An English-Chinese &
Chinese-English
Tourism Handbook

中国书籍出版社

英汉~汉英 旅游手册

靳顺则★主编

An English-Chinese &
Chinese-English
Tourism Handbook

中国书籍出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

英汉—汉英旅游手册 / 靳顺则主编. —北京: 中国
书籍出版社, 2007. 1
ISBN 978 - 7 - 5068 - 1516 - 1

I. 英... II. 靳... III. ①旅游—英语—句型—手册
②旅游—英语—词汇—手册 IV. H31 - 62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 159551 号

责任编辑 / 游 翔

责任印制 / 熊 力 武雅彬

封面设计 / 周周设计

出版发行 / 中国书籍出版社

地 址: 北京市丰台区三路居路 97 号 (邮编: 100073)

电 话: (010)51259192(总编室) (010)51259186(发行部)

电子邮箱: chinabp@vip.sina.com

经 销 / 全国新华书店

印 刷 / 北京京海印刷厂

开 本 / 880 毫米 × 1230 毫米 1/32

印 张 / 11.75

字 数 / 397 千字

版 次 / 2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月第 1 次印刷

印 数 / 0001 - 5000 册

定 价 / 22.00 元

版权所有 翻印必究

编委会名单

主 编	靳顺则		
编 委	何惠田	张 端	张 定
	叶承芝	胡庆成	张裕珍
	梁久春	靳乃英	靳张铝
	刘 艳	何玉书	何玉洁
	何 青	梁 震	骆 非
	张 轩	张恒利	刘水宁
编 务	靳乃芳	丁春丽	

前 言

随着我国经济的高速增长和人民生活水平的不断提高，旅游业发展迅速，出国旅游和来华旅游的人数大增。为了给从事旅游工作的人员和国内外游客提供“英译汉”和“汉译英”的方便，特编写本书。

本书有“英汉旅游词汇”、“汉英旅游词汇”、“汉英旅游用语”、“常用外币名称”和“度量衡表”五部分。一书多用，十分方便。书中内容包括：办理出入境手续；搭乘交通工具；办理住宿；餐饮和购物；世界名胜古迹和各种展览；打电话；旅途看病；邮寄信件和物品，以及娱乐活动等，应有尽有，简明实用。

本书的“汉英旅游用语”是旅游活动中，日常需要使用的语句，采用汉英对照方式编写，特别适合学习英语会话。“英汉旅游词汇”部分，则按词义分类和英文字母排序编写。英文的中文词义，以在旅游中的用法为主，准确适用。其中难读的英文单词，还在其后的方括号内加注了国际音标，帮助读者正确发音。汉英旅游词汇部分，按汉语拼音字母排序编写，可以迅速查到所找中文词条的正确英文词义。

本书是旅游工作人员和国内外游客当前十分需要的工具书。

编 者

Contents

目 录

英汉旅游词汇

Tour Terms 旅游术语 (3)	Make a Phone Call 打电话 (61)
Go Through Exit and Entry Formalities 办理出入境手续 (10)	See a Doctor During Travel 旅途看病 (63)
Travel by Vehicle 搭乘交通工具 (14)	Purchase Electric Appliance 购买电器 (68)
Hotel, Food and Drink 宾馆、旅馆和餐饮 (23)	Purchase Jewelry, Arts and Handicrafts 购买首饰和手工艺美术品 (71)
Scenic Spots, Historic Sites and Exhibitions in the World 世界名胜、古迹和展览 (32)	Purchase Textiles and Clothes 购买纺织品和服装 (74)
Park, Flower and Plant 公园和花卉 (55)	Buy Food 购买食品 (78)
Stroll Around Zoo 逛动物园 (59)	The Specification, Performance and Price of Commodities 商品的规格、性能和价格 (85)

Festival and Amusement

节日和娱乐活动 (91)

Watch a Gymnastic Display and a Ball Match

观看体操表演和球赛 (98)

Photographic Apparatus and Take a Picture

照相器材和照相 (102)

Weather Condition

天气情况 (105)

Road and Traffic

道路和交通 (109)

Main Tourist-Organizations in the World

世界主要旅游组织 (110)

汉英旅游词汇

A

a 阿 (119)

ai 埃爱艾 (125)

an 安鞍鞍 (126)

ao 敖奥澳 (127)

B

ba 八巴扒芭 (128)

bai 白百柏 (131)

ban 班斑板版办半伴拌 (132)

bang 邦帮膀棒 (133)

bao 包宝保报豹鲍暴 (133)

bei 悲北贝备背被 (134)

bi 苳鼻比笔必碧壁闭避 (136)

bian 边编扁便变 (138)

biao 标表 (138)

bie 鳖憋别 (138)

bin 宾 (139)

bing 冰饼 (139)

bo 拨波玻播伯钹博薄
..... (139)

bu 补不布 (141)

C

ca 擦 (144)

cai 才材财裁采彩菜 (144)

can 参餐残蚕 (145)

cang 苍舱 (145)

cao 操草 (146)

ce 侧厕测 (146)

cha 叉差查茶 (146)

chai 差豺 (146)

chan 搀产铲 (147)

chang 长肠常畅唱 (147)

chao 超朝潮炒 (147)

che 车 (148)

chen 陈衬 (148)

cheng 成诚承城乘橙盛 (148)
 chi 持尺 (151)
 chong 重冲 (151)
 chou 抽绸丑 (151)
 chu 出初厨橱处雏触 (151)
 chuan 川穿传船 (152)
 chuang 窗床创 (153)
 chun 春纯淳 (153)
 ci 瓷慈磁此次刺 (153)
 cong 匆枌葱聪从 (153)
 cou 凑 (154)
 cu 粗促醋 (154)
 cui 脆翠 (154)
 cun 村存 (154)
 cuo 措错 (154)

D

da 搭达答打大 (154)
 dai 带代待袋 (158)
 dan 丹单胆淡蛋 (158)
 dang 当 (158)
 dao 导岛倒到道 (159)
 de 得德 (159)
 deng 灯登蹬 (160)
 di 的低迪涤底地帝第 (161)
 dian 滇典点碘电店垫淀 (162)
 diao 貂碉雕吊调 (164)
 die 蝶 (164)
 ding 丁顶订定 (164)
 dong 东冬动冻 (165)
 dou 斗豆 (165)
 du 都毒独杜赌肚度渡 (166)
 duan 短断缎 (167)

dui 对竞 (168)
 dun 敦 (168)
 duo 多舵 (168)

E

e 俄峨鹅额恶鳄 (169)
 en 恩 (169)
 er 儿耳二 (170)

F

fa 发罚法 (170)
 fan 帆番翻凡烦繁反犯饭梵
 泛范 (172)
 fang 方防房仿纺放 (173)
 fei 飞非菲肥翡废狴肺费 (173)
 fen 分芬粉 (175)
 feng 丰风峰烽蜂凤 (175)
 fo 佛 (177)
 fu 伏芙扶服浮符福辐俯付妇
 附复副富负腹 (177)

G

gai 改 (179)
 gan 干甘肝感橄 (179)
 gang 刚钢 (180)
 gao 高糕搞告 (180)
 ge 戈哥歌革格蛤个各 (180)
 gei 给 (184)
 gen 根跟 (184)
 geng 更羹 (184)
 gong 工弓公功供宫 (184)
 gou 钩购 (185)
 gu 古估股骨鼓固故顾雇 (186)

gua 瓜刮挂 (187)
guan 关观官冠管盥鸛罐
..... (188)
guang 光广逛 (189)
gui 归龟规柜贵桂 (190)
gun 滚 (191)
guo 锅国果过 (191)

H

ha 哈 (193)
hai 海 (195)
han 含函寒汉汗旱 (196)
hang 杭航 (197)
hao 蚝毫豪好 (198)
he 喝合和河核荷褐鹤 (198)
hei 黑 (199)
heng 横 (200)
hong 红 (200)
hou 喉猴后厚候 (201)
hu 呼弧狐胡湖蝴虎互护沪
..... (201)
hua 花华滑化画话 (202)
huai 淮槐 (203)
huan 欢獾环换 (203)
huang 皇黄晃 (203)
hui 灰恢徽茴会桧 (203)
hun 荤混 (203)
huo 活火获霍 (203)

J

ji 击机鸡积吉急疾集计
纪技季济寄 (204)
jia 加夹家戛甲价假 (205)

jian 尖肩柬剪减检简剑健
..... (206)
jiang 江姜缸讲降酱 (206)
jiao 交茭焦角脚叫教 (207)
jie 接街节结解戒芥界 (208)
jin 金紧锦近进晋禁 (208)
jing 京经荆睛精鲸景净
静镜 (209)
jiu 韭酒鹭 (209)
ju 桔菊橘举剧距飓聚 (209)
juan 卷绢 (209)
jue 决 (210)
jun 军均 (210)

K

ka 咖卡 (210)
kai 开 (210)
kan 堪坎看 (210)
kang 康抗 (210)
kao 拷烤 (211)
ke 科咳可客 (211)
ken 肯 (211)
kong 空孔 (212)
kou 口扣 (212)
ku 苦裤 (212)
kua 夸 (212)
kuai 快 (212)
kuan 宽 (212)
kuang 狂矿 (212)
kui 魁 (212)
kun 昆 (212)
kuo 扩 (213)

L

la 拉腊蜡辣	(213)
lai 来莱	(213)
lan 兰拦阑蓝	(213)
lang 狼	(213)
lao 老	(214)
lei 雷类	(214)
leng 冷	(214)
li 厘梨礼李里理历立利例 荔栗粒痢	(214)
lian 廉连莲炼链	(215)
liang 凉量	(215)
liao 辽料	(215)
lie 列劣列烈猎裂	(216)
lin 林临淋	(216)
ling 凌铃零领	(216)
liu 流琉柳六	(216)
long 龙	(216)
lu 露录鹿路鹭	(216)
lù 驴旅绿	(216)
lun 伦轮	(218)
luo 罗萝锣骡螺裸洛骆落	(219)

M

ma 麻马玛	(219)
mai 买麦	(220)
man 鳗满曼慢慢	(220)
mang 芒蟒	(220)
mao 猫毛牦茅茂冒貿帽	(220)
mei 没玫梅煤美	(221)

men 门闷	(222)
meng 孟	(222)
mi 猕秘密蜜	(222)
mian 绵棉免缅甸	(222)
miao 苗庙	(222)
mie 灭	(222)
min 民	(223)
ming 名明	(223)
mo 模摩磨魔茱墨	(223)
mu 母牡木慕	(223)

N

na 纳	(224)
nai 奶	(224)
nan 男南难	(224)
nao 脑闹	(225)
nei 内	(225)
nen 嫩	(226)
neng 能	(226)
ni 尼泥逆	(226)
nian 年	(226)
niao 尿	(226)
ning 宁柠	(226)
niu 牛扭纽	(226)
nong 农浓	(227)
nǚ 女	(227)
nūe 疟	(227)
nuan 暖	(227)
nuo 挪	(227)

O

ou 欧呕藕	(227)
--------------	-------

P

pa 爬	(227)
pai 拍排牌派	(228)
pan 盘蟠判	(228)
pao 泡	(228)
pei 培赔配	(228)
pen 喷盆	(228)
pi 批劈皮啤	(228)
pian 偏	(228)
piao 票	(228)
pin 品	(229)
ping 乒平评凭苹瓶	(229)
po 破	(229)
pu 菩葡蒲朴普曝	(229)

Q

qi 欺欺漆骑旗企启起气 汽器契	(230)
qian 千牵签前钱浅	(231)
qiang 强抢	(231)
qiao 敲乔侨桥巧	(231)
qie 切茄	(231)
qin 侵芹	(231)
qing 青轻倾清情晴请	(231)
qiu 秋球	(232)
qu 区曲驱祛趋取去	(232)
quan 全	(232)
que 确缺	(233)
qun 裙	(233)

R

rang 让	(233)
--------	-------

rao 绕	(233)
re 热	(233)
ren 人忍	(233)
ri 日	(233)
rong 绒嵘融	(234)
rou 柔肉	(235)
ru 如乳入	(235)
ruan 软	(235)
rui 瑞	(235)

S

sa 萨	(235)
san 三散	(236)
sang 桑	(236)
se 色	(236)
sen 森	(236)
sha 沙砂鲨	(236)
shan 山闪陕	(236)
shang 伤商上	(238)
shao 烧芍少绍	(239)
she 蛇设社射摄麝	(239)
shen 申深神沈肾	(239)
sheng 生声圣盛	(240)
shi 失狮湿十什石实食使世市 事视柿适	(240)
shou 收手首受售瘦	(241)
shu 书梳输蔬熟蜀树竖数	(242)
shua 耍	(242)
shuan 涮	(242)
shuang 双	(242)
shui 水税睡	(243)
shun 顺瞬	(243)

shuo 说 (243)
 si 丝私斯四 (243)
 song 松嵩送 (245)
 su 苏素速塑 (245)
 suan 酸蒜 (246)
 sui 随隧 (246)
 sun 损 (246)
 suo 吮索 (246)

T

ta 塔 (246)
 tai 台太泰 (246)
 tan 昙檀坦毯 (247)
 tang 汤唐糖烫 (247)
 tao 桃陶套 (247)
 te 特 (247)
 teng 藤 (248)
 ti 提体替 (248)
 tian 天田甜填 (248)
 tiao 调跳 (249)
 tie 铁 (249)
 ting 听亭庭停 (249)
 tong 通同铜统 (249)
 tou 头投透 (250)
 tu 秃突图土 (250)
 tuan 团 (250)
 tui 退 (250)
 tuo 托拖脱鸵 (250)

W

wai 外 (250)
 wan 弯碗玩晚万 (251)
 wang 王网往 (251)

wei 威微围违维潍卫味胃
 (251)
 wen 温文纹蚊 (251)
 wo 我卧渥 (252)
 wu 乌无吴芜梧五午武舞勿物
 误雾 (252)

X

xi 西希悉晒犀熙蜥洗喜
 戏细 (253)
 xia 虾狭下夏厦 (254)
 xian 仙氙鲜闲弦咸显覓现
 (255)
 xiang 相香湘镶响向巷项
 像橡 (255)
 xiao 削消小 (256)
 xie 协斜鞋写泻蟹 (257)
 xin 心辛新薪信 (257)
 xing 星猩行形型杏性 (258)
 xiong 匈胸熊 (259)
 xiu 休修绣袖 (259)
 xu 虚需序 (259)
 xuan 萱悬旋选 (259)
 xue 靴学雪 (259)
 xun 熏寻询驯循 (259)

Y

ya 鸭牙哑亚 (259)
 yan 烟胭延沿盐颜眼演巛
 宴燕 (260)
 yang 羊杨洋 (260)
 yao 腰邀遥药要 (261)
 ye 椰耶野夜液 (261)

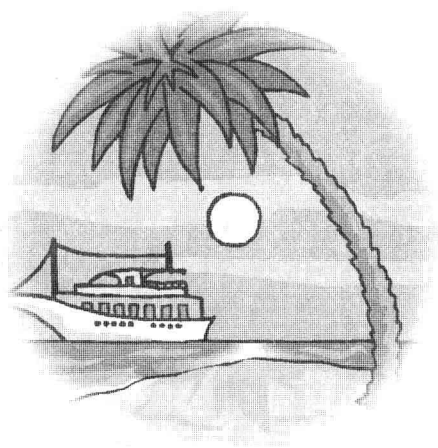
yi 一伊衣医宜移以意	(261)	zhao 招照	(268)
yin 因阴音银饮印	(262)	zhe 折浙鸫	(269)
ying 应英罍樱鸚鹰莖硬	(263)	zhen 针珍真诊枕阵镇	(269)
yong 用	(264)	zheng 蒸整正证郑政郑症	(269)
you 优邮油柚疣游鱿有	(264)	zhi 支芝织梔脂直值职止只	(270)
yu 鱼娱榆虞羽雨语玉芋郁	(265)	制治质掷痔智滞	(270)
浴预鹵	(265)	zhong 中终钟种	(271)
yuan 鸢鸳园圆猿远院	(266)	zhou 周	(272)
yue 约月乐粤越	(266)	zhu 株珠猪竹主住助苙	(272)
yun 云芸允运	(267)		(272)
Z		zhuan 专转	(272)
za 杂	(267)	zhuang 装	(273)
zai 载在	(267)	zhun 准	(273)
zan 赞	(267)	zhuo 桌啄	(273)
zao 早枣造	(268)	zi 梓紫字自	(273)
ze 责	(268)	zong 宗棕总	(273)
zeng 增赠	(268)	zou 走奏	(274)
zha 炸	(268)	zu 租足祖	(274)
zhan 毡展占站	(268)	zuan 钻	(274)
zhang 獐樟	(268)	zui 最	(274)
		zuo 作座	(274)

✿ 汉英旅游用语 ✿

办理出入境手续	(277)	问路	(313)
搭乘交通工具	(280)	看病	(316)
办理住宿手续	(289)	购物	(319)
餐饮和宴请	(294)	邮寄信件和物品	(325)
游览和观光	(300)	娱乐活动	(327)
打电话	(309)	照相	(333)

谈论天气	(337)	约会用语	(351)
接待和导游	(342)	恳求和应允用语	(352)
初次见面用语	(350)	告别用语	(353)
 常用外币名称			(355)
度量衡表			(359)

英汉旅游词汇



Tour Terms

旅游术语

a bright and capable guide

聪明能干的导游

a grand gathering of unity and friendship

团结友谊的盛会

a grand reception

盛大招待会

a moving scene

动人的情景

a rough estimate

粗略估计

a unique style

独特的风格

a. i. = accident indemnity

意外保险

ability

才能

accent

口音

accept reasonable suggestions

采纳合理的建议

accident insurance for passenger

旅客意外保险

accidental [ˌæksɪ'dentl] injury of

旅客意外伤害

additional ticket

附加票

additional travel

附加行程

administrative department of tourism

旅游管理部门

administrative framework of tourism

旅游管理机构

administrative personnel of tourism

旅游管理人员

administrative structure of tourism

旅游管理机构

adopt economic tour route

采用经济旅游路线

answer fluently

对答如流

apologize

道歉

as luck would have it

凑巧

ascend a height to enjoy a distant

view 登高远眺

ask a question in reply

反问

at one's own expenses

自费

at the public expenses

公费

attend a meeting

参加会议

award prizes

发奖

awfully sorry

非常抱歉

be engaged in

从事

be engaged in tourism

从事旅游业

be highly creative

富于创造性

be in charge of

负责

be ready for any eventuality

防备万一

border area tour

边疆旅游

bridal tour

新婚旅游

bright and capable

聪明能干

bringing along the old and the

young 扶老携幼

Britain tourist party

英国旅游团

C. T. C. = Certified Travel Counselor

有执照的旅行顾问